

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Jazz S50



Sommario

Premessa	4
1. Il prodotto	6
1.1. Opzioni	7
2. Prima dell'uso	7
2.1. Uso previsto	7
2.2. Istruzioni generali di sicurezza	8
2.3. Simboli presenti sulla carrozzina	9
2.4. Trasporto	10
2.5. Chiusura / Apertura	13
2.6. Magazzinaggio	14
3. Uso della carrozzina	15
3.1. Utilizzo dei freni	15
3.2. Trasferimento alla/dalla carrozzina	17
3.3. Montaggio o rimozione dei poggiapiedi	18
3.4. Utilizzo della carrozzina	20
4. Installazione e regolazione	27
4.1. Oggetto della fornitura	27
4.2. Attrezzi	28
4.3. Lunghezza del poggiapiedi	28
4.4. Regolazione dei freni	29
4.5. Sostituzione degli pneumatici	29

5.	Manutenzione	31
5.1.	Punti di manutenzione	31
5.2.	Istruzioni per la manutenzione	32
5.3.	Soluzione dei problemi di funzionamento	34
5.4.	Durata prevista	34
5.5.	Utilizzi successivi	34
5.6.	Fine vita	35
5.7.	Garanzia	35
6.	Specifiche tecniche	35

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per le sedie a rotelle Per il rivenditore specializzato
	Dichiarazione di conformità CE

1. Il prodotto



1. Impugnature
2. Schienale
3. Imbottitura dei braccioli
4. Braccioli
5. Sedile
6. Poggiapiedi
7. Pedane
8. Crociera
9. Ruote direttrici (Ruote anteriori)
10. Ruote motrici (Ruote posteriori)
11. Corrimano
12. Freni
13. Leva di inclinazione
14. Targhetta di identificazione

1.1. Opzioni

Per le opzioni, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato. Sarà lieto di fornirle assistenza.

2. Prima dell'uso

2.1. Uso previsto

- L'ausilio è un prodotto medicale.
- Indicazioni e controindicazioni: L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina oppure farsi spingere da un accompagnatore. La sedia a rotelle è destinata a persone anziane, persone con difficoltà motorie o persone non deambulanti. NON utilizzare la carrozzina se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante la guida della carrozzina. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 130 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 6..
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2. Istruzioni generali di sicurezza

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e/o danni

- Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il prodotto.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di manovra.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la console. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi. In caso di uso all'aperto, è possibile utilizzare guanti da equitazione per migliorare la presa sui corrimani.
- Non modificare in alcun modo il prodotto.
- Se al momento della consegna l'imballaggio del prodotto è stato danneggiato, aperto (involontariamente) o alterato da condizioni ambientali (umidità, calore...), verificare l'integrità del dispositivo. In caso di dubbio, contattare il proprio rivenditore specializzato.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe fra scattare l'allarme del negozio.

Qualsiasi incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

2.3. Simboli presenti sulla carrozzina

	Peso massimo dell'utente, in kg
	Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).
	Non utilizzare come sedile in automobile
	Indicazione del modello
	Codice prodotto
	Numero di serie
	Dispositivo medico
	Produttore
	Data di produzione
	Dichiarazione di conformità
	Attenzione: informazioni importanti
	Si consiglia di leggere il manuale

2.4. Trasporto

2.4.1. Trasporto su veicoli, come bagaglio

AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
 - NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.
1. Rimuovere i poggiapiedi, braccioli e gli accessori.
 2. Conservare i pedane, braccioli e gli accessori in un posto sicuro.
 3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote posteriori.
 4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
 5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

2.4.2. Trasporto su veicoli, come sedile per l'utente

AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- La carrozzina ha superato il crash test a norma ISO 7176-19:2022; come tale, essa è stata progettata e collaudata per l'uso nei veicoli a motore esclusivamente come sedile rivolto in avanti.
- La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.
- Utilizzare la cintura pelvica della carrozzina e la cintura di sicurezza a tre punti appropriata del veicolo per evitare impatti fra il medesimo e la testa e il torace dell'utente.
- Non utilizzare supporti posturali per ritenere l'utente nel veicolo, a meno che tali supporti non rechino un'etichetta che ne attesti la conformità ai requisiti specificati nella norma ISO 7176-19:2022.
- In caso di coinvolgimento in qualunque tipo di collisione del veicolo, prima di utilizzare nuovamente la carrozzina farla ispezionare da un rivenditore specializzato o da un rappresentante del produttore.

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti.

Quando però è possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

2.4.2.1. Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, al centro dei binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 1). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).
7. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
8. Applicare i freni della carrozzina.
9. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 1). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).



Figura 1

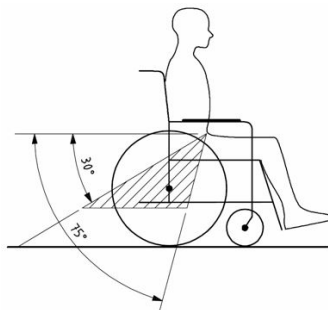


Figura 2

2.4.2.2. Istruzioni per la sicurezza del paziente:

1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare la cintura di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.

- i** Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura. È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.



4. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
5. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
6. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.
7. Posizionare la fibbia della cintura di sicurezza in modo che il pulsante di sgancio non venga a contatto con i componenti della carrozzina in caso di collisione.

8. Accertarsi che le cinture di ritenuta trasversali passino sopra le spalle; vedere la Figura 4.

Le cinture di ritenuta non devono essere tenute lontano dal corpo da componenti della carrozzina quali ruote o braccioli.

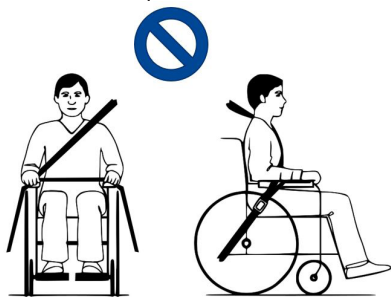


Figura 3

Le cinghie di ritenuta devono essere pienamente a contatto con le spalle, il petto e la pelvi. Cintura pelvica bassa sulla pelvi, vicino all'articolazione fra la coscia e l'addome

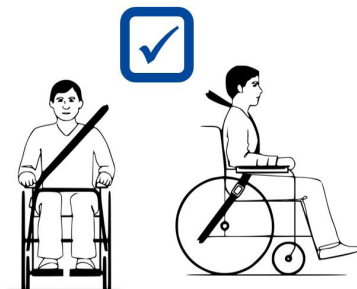


Figura 4

2.5. Chiusura / Apertura

ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Allontanare le dita dalle parti mobili della carrozzina.

2.5.1. Apertura della carrozzina

1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Premere entrambi i profilati tubolari della seduta verso il basso fino a quando non risultano fissati nella posizione corretta.

2.5.2. Chiusura della carrozzina

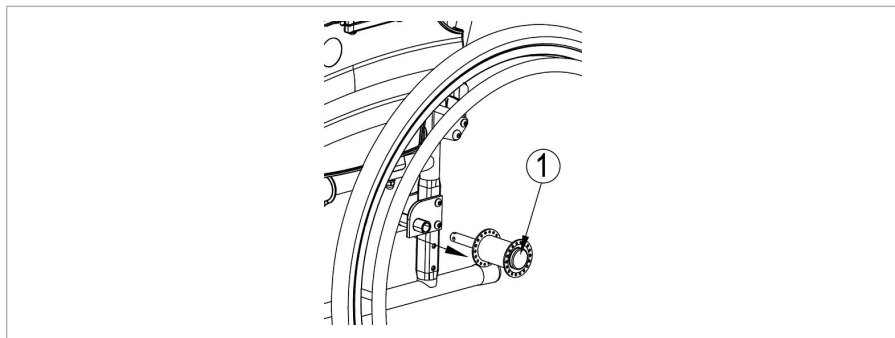
1. Ripiegare pedane o rimuovere le poggiatesta (vedere la sezione § 3.3.).
2. Afferrare il sedile dalla parte anteriore e dallo schienale e tirarlo verso l'alto.

2.5.3. Montaggio delle ruote posteriori

1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante (1).
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.
3. Rilasciare il pulsante.
4. Verificare che la ruota sia fissata.

2.5.4. Smontare le ruote posteriori

1. Accertarsi i freni siano disattivati.
2. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.



2.6. Magazzinaggio

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni

- Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 6..

3. Uso della carrozzina

AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. **NON** utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

3.1. Utilizzo dei freni

ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

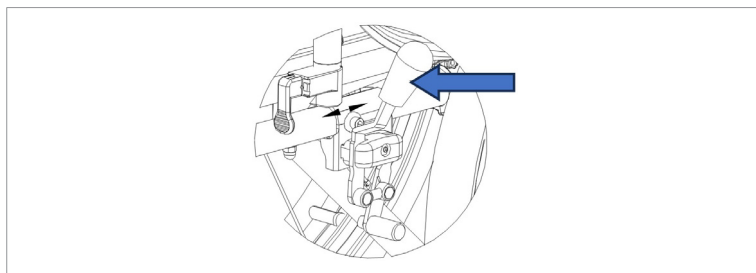
3.1.1. Freni di parcheggio

Inserimento dei freni:

1. Spingere le impugnature dei freni in avanti fino a sentire un clic distinto.

Per rilasciare i freni:

1. Afferrare con una mano uno dei corrimani.
2. Rilasciare il freno dell'altra ruota tirando l'impugnatura all'indietro.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.



3.1.2. Freni dell'assistente (se previsti)



3.1.2.1. Inserimento dei freni:

1. Tirare le leve (1) dei freni con un movimento di compressione.
2. È possibile bloccare ciascuna leva (1) dei freni spingendo verso il basso la leva di bloccaggio (2) con un dito.
3. Rilasciare la leva del freno (1).

3.1.2.2. Per rilasciare i freni:

1. Tirare la leva del freno (1). Tale movimento rilascia la leva di bloccaggio (2).
2. Afferrare saldamente le impugnature rilasciando allo stesso tempo le leve (1) dei freni.

3.2. Trasferimento alla/dalla carrozzina

ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
 - Non stare in piedi sui pedane.
1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
 2. Azionare entrambi i freni di stazionamento; vedere il §3.1..
 3. Ripiegare pedane o rimuovere le poggiatesta (vedere la sezione § 3.3.).
 4. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, rimuovere il bracciolo (vedere § 3.3.1.).
 5. Trasferirsi sulla/dalla carrozzina utilizzando la forza delle proprie braccia o con l'ausilio di uno (o più) assistenti o di un dispositivo di sollevamento.

3.2.1. Posizione corretta della carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
- Accertarsi che la parte superiore delle gambe sia orizzontale. Se necessario, regolare la lunghezza dei poggiatesta (vedere §4.3.).

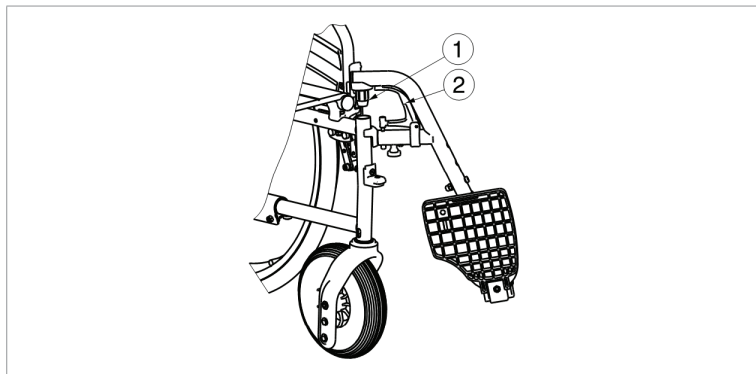
3.3. Montaggio o rimozione dei poggiapiedi

Montare i poggiapiedi nel modo seguente:

1. Reggere il poggiapiedi lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e montare la chiusura del tubo (1) sul telaio.
2. Ruotare della pedana verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta.
3. Ruotare la pedana verso il basso.

Per rimuovere i poggiapiedi:

1. Tirare la leva (2).
2. Ruotare il poggiapiedi verso l'esterno della carrozzina finché non si sgancia dalla guida.
3. Sfilare la pedana dalla chiusura del profilato tubolare (1).



3.3.1. Montaggio o rimozione dei braccioli

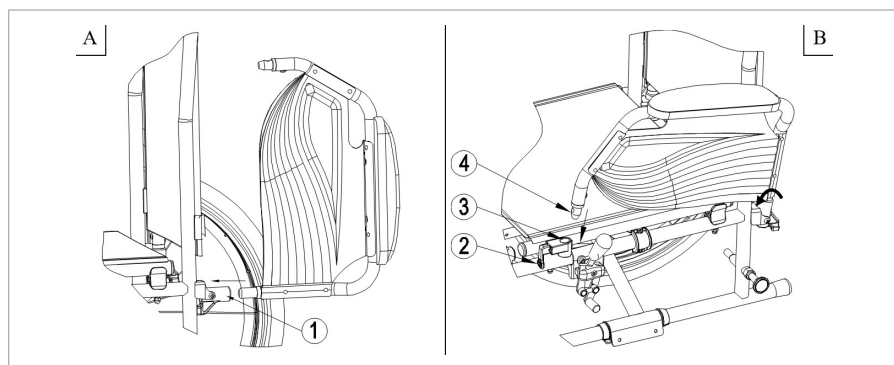
⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Tenere dita, fibbie e indumenti lontani dalla parte laterale del poggibraccia.

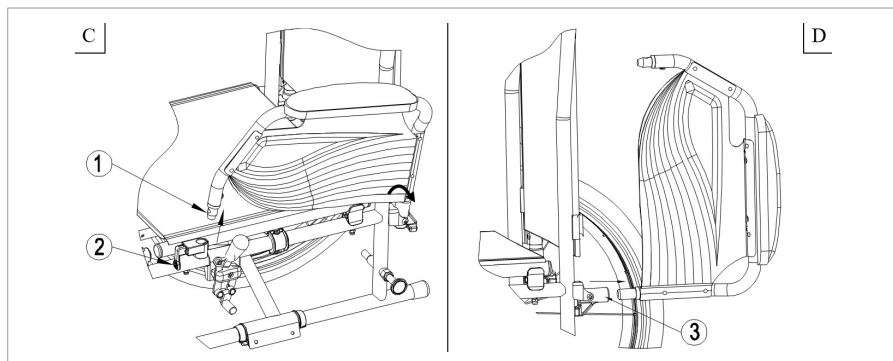
3.3.1.1. Montaggio dei braccioli

1. Montare il tubo posteriore del bracciolo nel cappuccio del tubo (1). (Fig. A)
2. Piegarlo il supporto del braccio in avanti.
3. Inserire il tubo anteriore del supporto braccio (4) nel cappuccio del tubo (3). (Fig. B)



3.3.1.2. Apertura e rimozione dei braccioli

1. Tirare la leva (2) e tirare verso l'alto la parte anteriore del supporto del braccio. (Fig. C)
2. Piegarlo il supporto del braccio all'indietro.
3. Per rimuovere il supporto del braccio, tirare la parte posteriore del supporto del braccio dal cappuccio del tubo (3). (Fig. D)



3.4. Utilizzo della carrozzina

- i** A seconda della propria situazione clinica e del tipo di carrozzina, l'utente può azionare autonomamente la stessa oppure farla spingere da un assistente.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di intrappolamento

- Avere cura di evitare che le dita restino impigliate nei raggi delle ruote.
- Quando si attraversano passaggi stretti, prestare attenzione a non schiacciarsi le mani sui corrimani.
- Quando la carrozzina è azionata da un assistente, tenere le braccia lontane dalle ruote e i piedi sulle pedane.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- NON effettuare spostamenti su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle specificate nel § 6..
- Non utilizzare la carrozzina nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Non azionare i corrimani con le mani bagnate.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.

- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
 - tutte le regolazioni siano fissate saldamente; vedere il §4..
 - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
 - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il §5.2.1..

3.4.1. Spostamenti con un assistente

1. Rilasciare i freni, o farli rilasciare dall'assistente mentre trattiene la carrozzina per evitare che si sposti; vedere il §3.1..
2. L'assistente deve afferrare le impugnature o la barra di spinta per spingere la carrozzina nella direzione desiderata.
3. Dopo l'arresto, inserire i freni trattenendo allo stesso tempo la carrozzina nel punto in cui si trova; vedere il §3.1..

3.4.2. Spostamenti in autonomia

1. Rilasciare uno alla volta i freni di parcheggio; vedere il §3.1.1..
2. Spostare le mani nel punto più alto di entrambi i corrimani.
3. Inclinare il busto in avanti e spingere in avanti i corrimani, fino a quando le braccia sono distese.
4. Riportare in scioltezza le braccia sul punto più alto dei corrimani e ripetere il movimento di spinta.
5. Per fermarsi, attendere l'arresto della carrozzina e spostarsi in avanti / all'indietro azionando i corrimani. Inserire uno alla volta i freni di parcheggio; vedere il §3.1.1..

3.4.3. Spostamenti su superfici inclinate

ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Se l'assistente non dispone di una forza sufficiente per controllare la carrozzina, arrestare la marcia e utilizzare immediatamente i freni.
- Quando ci si ferma su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni.



1. Assicurarsi alla carrozzina con una cintura di sicurezza.
2. Chiedere aiuto a un assistente o a un passante.
3. Procedere lentamente e in linea retta. Quando si procede in salita, inclinare il busto leggermente in avanti (A/B). Quando si procede in discesa, inclinare il busto all'indietro, appoggiandosi allo schienale.
4. Non invertire mai il senso di marcia sulle superfici inclinate.

3.4.4. Uso delle rampe

⚠ ATTENZIONE

Rischio di ribaltamento

- Utilizzare soltanto rampe approvate da Vermeiren, e non superare il loro carico massimo.
 - Accertarsi che la carrozzina, una volta inclinata, non tocchi il suolo o la rampa.
 - Affrontare le rampe soltanto con l'aiuto di uno o due assistenti.
1. Regolare la posizione dello schienale, del sedile e dei poggiatesta in modo da ridurre il volume occupato dalla carrozzina e da aumentarne la stabilità una volta in pendenza.
 2. Smontare i poggiatesta; vedere il §3.3..
 3. Seguire le istruzioni riportate nel §3.4.3..

3.4.5. Uso delle scale

⚠ ATTENZIONE

Rischio di ribaltamento

- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.



1. Smontare i poggiapiedi; vedere il §3.3..
2. Un assistente deve inclinare leggermente all'indietro la carrozzina servendosi delle maniglie.
3. Il secondo assistente deve afferrare la carrozzina dal lato anteriore del telaio, su entrambi i lati della stessa.
4. Rimanere calmi, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Entrambi gli assistenti devono sollevare e tirare la carrozzina da un gradino al successivo, mentre le ruote posteriori rotolano sui gradini.
6. Una volta superate le scale, rimontare i poggiapiedi al loro posto; vedere il §3.3..

3.4.6. Affrontare gli ostacoli

⚠ ATTENZIONE

Rischio di ribaltamento

- Se non si possiede sufficiente esperienza di condotta della carrozzina, chiedere aiuto a un assistente.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.

3.4.6.1. Cordoli bassi (in salita o in discesa)

Questi possono essere affrontati procedendo in avanti (E / F) con l'ausilio di un assistente, o da utenti esperti di carrozzina.



1. L'assistente deve fare avanzare la carrozzina avvicinandosi al cordolo. Accertarsi che le pedane non tocchino i cordoli.
2. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
3. Mentre procede in avanti, l'assistente deve impugnare saldamente le maniglie. Se necessario, l'assistente deve utilizzare i tappi di inclinazione per mantenere le ruote anteriori sollevate fino a quando non hanno superato il bordo del cordolo.
4. L'assistente deve rilasciare la pressione sulle maniglie e sui tappi per le estremità per appoggiare delicatamente a terra le ruote anteriori.
5. L'assistente deve poi impugnare saldamente le maniglie spingendo le ruote posteriori della carrozzina sul cordolo o giù dal medesimo.

Un utente esperto può negoziare piccoli scalini in avanti da solo:



In discesa:

1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
2. Affrontare gli scalini.

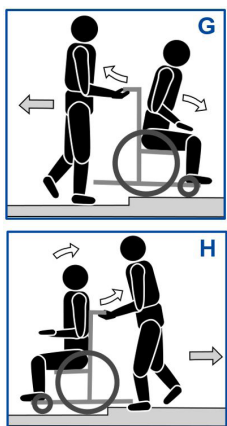


In salita:

1. Arrivare agli scalini.
2. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote posteriori.
3. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
4. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
5. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.

3.4.6.2. Cordoli medi (in salita o in discesa)

Questi cordoli devono essere affrontati procedendo all'indietro con l'ausilio di un assistente:



1. L'assistente deve ruotare la carrozzina in modo da fare avvicinare per prime al cordolo le ruote posteriori (G/H).
2. In discesa: Inclinare il busto in avanti (G) per spostare il baricentro verso il lato anteriore.
In salita: Inclinare il busto all'indietro (H) per spostare il baricentro verso il lato posteriore.
3. L'assistente deve tirare delicatamente la carrozzina per farla scendere dal / salire sul cordolo.

3.4.6.3. Cordoli più alti

I cordoli di altezza maggiore, ma inferiore al valore massimo, vedere il § 6., devono essere affrontati con l'aiuto di due assistenti.

In discesa:

1. Rimuovere i poggiapiedi.
2. L'assistente deve fare avanzare la carrozzina avvicinandosi al cordolo.
3. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
4. L'assistente deve afferrare saldamente le maniglie e utilizzare i tappi di inclinazione per mantenere le ruote anteriori sollevate fino a quando non hanno superato il bordo del cordolo.
5. Il secondo assistente deve afferrare il lato anteriore del telaio e spostarsi all'indietro trascinando le ruote posteriori fino a farle scendere dal cordolo.
6. L'assistente deve rilasciare la pressione sulle maniglie e sui tappi per le estremità per appoggiare delicatamente a terra le ruote anteriori.

In salita:

1. Rimuovere i poggiapiedi.
2. Il primo assistente deve ruotare la carrozzina in modo da fare avvicinare per prime al cordolo le ruote posteriori.
3. Inclinare il busto all'indietro per spostare il baricentro verso il lato posteriore.
4. Il secondo assistente deve afferrare il lato anteriore del telaio e spostarsi in avanti trascinando/spingendo le ruote posteriori sul cordolo. Il primo assistente deve sollevare le maniglie, afferrandole saldamente per evitare che la carrozzina si capovolga.

4. Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute in questo capitolo sono destinate al rivenditore specializzato.

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Utilizzare soltanto le componenti descritte in questo manuale.
- Utilizzare esclusivamente i componenti e gli attrezzi descritti in questo manuale.
- Utilizzare esclusivamente ricambi o componenti sostitutivi originali approvati da Vermeiren.
- Evitare l'accesso di estranei all'area di lavoro.
- Per evitare cadute, mantenere pulita e in ordine l'area di (s)montaggio.
- Raccogliere in una scatola o in un sacco tutti i componenti di piccole dimensioni.
- Prima di mettersi in movimento, accertarsi che tutte le viti siano serrate a fondo.

4.1. Oggetto della fornitura

Gli articoli riportati di seguito fanno parte della fornitura standard.

- Telaio con braccioli, sedile e schienale, e ruote anteriori e posteriori
- Poggiapiedi
- Attrezzi
- Manuale
- Opzioni

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato.

4.2. Attrezzi

Per (s)montare e regolare la carrozzina sono necessari i seguenti attrezzi:

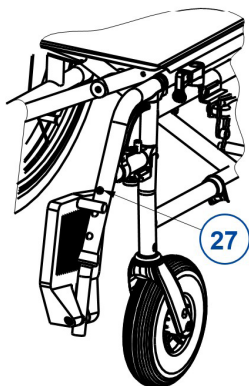
- Serie di chiavi n. 7 - 22
- Serie di brugole n. 3 - 8
- Cacciavite con punta a croce

4.3. Lunghezza del poggiapiedi

ATTENZIONE

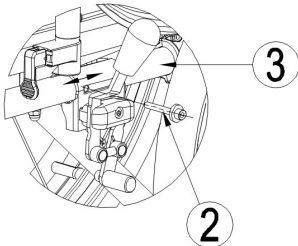
Rischio di danni

- Accertarsi che i poggiapiedi non vengano a contatto con il suolo.
Mantenere una distanza minima di sicurezza di 60 mm dal suolo.



1. Rimuovere la vite (27).
2. Regolare la lunghezza del poggiapiedi in modo che sia confortevole.
3. Serrare nuovamente a fondo la vite a brugola.

4.4. Regolazione dei freni

	1. Montare le ruote posteriori secondo il §2.5.3.. 2. Rilasciare i freni di stazionamento secondo il §3.1.1.. 3. Allentare il bullone (2) in modo che il meccanismo del freno possa scorrere sul telaio (3). Tirare il meccanismo del freno fino alla posizione desiderata. 4. Serrare nuovamente il bullone (2). 5. Verificare che il freno funzioni correttamente accertandosi che sia possibile azionarlo facilmente ma le ruote siano bloccate. In caso contrario, ripetere la procedura appena descritta.
---	--

4.5. Sostituzione degli pneumatici

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Prima di rimuovere uno pneumatico, verificare che ne sia stata fatta fuoriuscire tutta l'aria.
- Accertarsi che nessuna parte del corpo, né la camera d'aria o altri oggetti, vengano schiacciati fra lo pneumatico e il cerchio.
- Prima di mettersi in movimento, accertarsi che tutte le viti siano serrate a fondo.
- Verificare che la pressione sia corretta, facendo riferimento all'indicazione riportata sugli pneumatici.
- Gonfiare lo pneumatico con un'apparecchiatura di gonfiaggio a norma di legge, che indichi la pressione in "bar".
- Utilizzare esclusivamente ricambi o componenti sostitutivi originali approvati da Vermeiren.

Per cambiare il copertone o la camera d'aria, procedere come segue:

1. Fare fuoriuscire tutta l'aria dalla camera d'aria.
2. Inserire una leva per pneumatici fra il cerchio e lo pneumatico.
3. Spingere delicatamente verso il basso la leva per pneumatici. Tale movimento tira lo pneumatico oltre il bordo del cerchio.
4. Spostare la leva lungo il cerchio, in modo da fare fuoriuscire lo pneumatico.
5. Sfilare con cautela lo pneumatico dal cerchio ed estrarre la camera d'aria.

	Collocare la protezione della camera d'aria sulla valvola di gonfiaggio prima di inserirla nel cerchio. A questo punto è possibile tirare facilmente la protezione oltre il bordo. Verificare che tutte le teste dei raggi siano coperte (la protezione della valvola non è necessaria per i cerchi in plastica).
	Spingere lo pneumatico oltre il bordo del cerchio, iniziando dietro la valvola di gonfiaggio. Gonfiare leggermente la camera d'aria, fino a quando non diventa rotonda, quindi introdurla nel copertone.
	Se la camera d'aria si inserisce nel copertone senza pieghe (in presenza di pieghe fare fuoriuscire una parte dell'aria), è possibile premere leggermente con entrambe le mani il lato superiore del copertone sul cerchio, iniziando in corrispondenza della valvola di gonfiaggio. Spingere delicatamente verso l'interno la valvola di gonfiaggio, quindi estrarla nuovamente per accertarsi che lo pneumatico sia posizionato correttamente nell'area della valvola stessa.

5. Manutenzione

- i** Una cura regolare garantisce che la carrozzina rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo www.vermeiren.com.

5.1. Punti di manutenzione

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.
- i** L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai concessionari autorizzati di registrare ogni intervento di assistenza.
La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

5.1.1. Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il **§5.2.2.**
- Ruote, schienale, sedile, poggia polpacci, braccioli e pedane: fissaggio corretto.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il **§ 5.2.1.**
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggia polpacci: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).
- Freni: integri e funzionanti.

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

5.1.2. Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio concessionario autorizzato.

5.1.3. In caso di inutilizzo

Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 6..

5.2. Istruzioni per la manutenzione

5.2.1. Ruote e pneumatici

i Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Gonfiare ciascuno pneumatico alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sul medesimo).

5.2.2. Pulizia

ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

5.2.2.1. Rivestimento

ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Quando lo rivestimento verniciato è danneggiato o graffiato, la carrozzina può subire danni o corrosione a causa dell'umidità.

Questo dispositivo è realizzato con componenti in acciaio rivestito. La qualità elevata del trattamento superficiale garantisce una protezione ottimale contro la corrosione. Se il rivestimento esterno è danneggiato da rigature o in altri modi, far riparare la superficie dal rivenditore.

Non far entrare umidità all'interno dei tubi durante la pulizia.

5.2.3. Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

5.3. Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

AVVERTENZA

Rischio di lesioni e danni

- NON tentare MAI di riparare personalmente la carrozzina.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

5.4. Durata prevista

La carrozzina è costruita in modo da permettere una durata media di vita di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

5.5. Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei § 5.1. e § 5.2. .

5.6. Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

5.7. Garanzia

La garanzia di questo prodotto è soggetta ai termini e alle condizioni generali di ogni paese.

6. Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se la poltrona elevabile ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Marchio	Vermeiren
Gruppo prodotto	Carrozzina manuale
Tipo	Jazz S50
Descrizione	Dimensioni
Peso massimo dell'utente	130 kg
Lunghezza complessiva	1120 mm
Larghezza complessiva	565 mm 595 mm 615 mm 635 mm 655 mm 675 mm
Altezza complessiva	935 mm
Larghezza ripiegata	290 mm
Massa totale	16,6 kg
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .	

Marchio	Vermeiren
Gruppo prodotto	Carrozzina manuale
Tipo	Jazz S50
Descrizione	Dimensioni
Massa del componente più pesante	8,05 kg
Stabilità statica in discesa	15°
Stabilità statica in salita	10°
Stabilità statica laterale	15°
Basculamento del sedile	5°
Profondità del sedile regolabile	450 mm
Larghezza effettiva del sedile	390 mm 420 mm 440 mm 460 mm 480 mm 500 mm
Altezza da terra del sedile	500 mm
Angolazione dello schienale	0°
Altezza dello schienale	420 mm
Distanza tra pedana e sedile	370 - 440 mm
Angolo fra le gambe e la superficie del sedile	7°
Distanza tra imbottitura dei braccioli e sedile	220 mm
Posizione anteriore della imbottitura dei braccioli	310 mm
Diametro del corrimano	535 mm
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	10 mm
Raggio di sterzata minimo	1190 mm
Diametro delle ruote posteriori	24"
Pressione degli pneumatici, ruote posteriori	Max. 3,5 bar
Diametro delle ruote anteriori	200 mm
Pressione degli pneumatici, ruote anteriori	Max. 2,5 bar
Temperatura di utilizzo	+5°C - +41°C
Umidità per utilizzo e conservazione	30% - 70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .	



This product (name):
was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:	Kind of work: I / S / R / D Date:



VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: K, 2025-06

Basic UDI-DI: 5415174122106JazzS50BF

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for** you